

MANUAL DE ANTIOCH

Versión 0.2

Vamos a hablar de un programa «mágico» y gratuito para escribir en griego, pero que desgraciadamente sólo funciona con Word.

En el documento «Manual-FuentesUnicode.doc» hablamos de cómo leer textos escritos en Unicode y cómo se puede cambiar fácilmente de fuente. Ahora nos interesa saber cómo escribir con estas fuentes.

Para escribir en griego polítonico (griego clásico con espíritus y acentos) se necesitan más de doscientos caracteres politónicos (por ejemplo, uno sería la alfa minúscula con iota suscrita; otro la alfa mayúscula con espíritu áspero y acento circunflejo; otro la alfa minúscula con acento grave... y así hasta más de doscientas combinaciones de caracteres). Sin embargo, nuestro teclado sólo tiene acentos y diéresis, pues le faltan el espíritu suave, el espíritu áspero, la iota suscrita... y, lo que es peor, no admite combinaciones de dos o más caracteres diacríticos; sin embargo, en griego clásico una alfa puede llevar a la vez espíritu, acento e iota suscrita.

Una manera engorrosa es insertar los caracteres de uno en uno:

Clic sobre **Insertar** (Menú superior de Word), Clic sobre **Símbolo**, Elegir la Fuente y el Carácter deseado, Clic sobre **Insertar**. Y después buscar el siguiente Carácter y Clic sobre **Insertar**; y así para cada carácter.

Otra forma es utilizar un programa especial para escribir los caracteres griegos. Hasta ahora había varios programas, pero cada uno solo servía para una única fuente que, por supuesto, era incompatible con todas las demás (el programa Son of Greek para la fuente Gr Old Face; o la fuente Graeca, que incluía unos macros para escribir con ella, etc.).

El programa que proponemos se llama ANTIOCH, que utiliza fuentes Unicode, se puede configurar como uno quiera (podemos poner las teclas de los acentos, espíritus, etc. allí donde a cada uno le guste más), es gratuito y haciendo un simple Clic sobre un Icono (una alfa roja) empieza a escribir en griego; y si hacemos de nuevo Clic sobre el mismo Icono, empieza a escribir con caracteres latinos... y de nuevo en griego...

El programa ya trae por defecto una fuente Unicode, la Vusillus cursiva, pero si uno se registra (son 80 €, pero merece la pena), pueden descargar la fuentes Oxford (¡la que se utiliza en las ediciones de Oxford!), la Gr Times New Roman (la versión griega de la Times New Roman) y algunas más. Además recibirán actualizaciones... Y ya no le saldrá la molesta ventanita que le pide registrarse cada vez (en ese caso pulsar la tecla Escape).

Si desean saber más detalles técnicos les recomiendo que vayan a la página de Juan José Marcos, donde además podrán encontrar manuales con gráficos:

<http://guindo.cnice.mecd.es/~jmag0042/alphaspa.html>

Y, por supuesto, la propia ayuda (en inglés) del programa Antioch.

1. CÓMO CONSEGUIR EL PROGRAMA

Vamos a la página de Internet:

<http://www.users.dircon.co.uk/~hancock/antioch.htm>

- a) Si tenemos Windows-XP hacemos Clic en «the Antioch 2 page» para descargar el archivo (an2setup.exe)
- b) Si tenemos Windows 98 o Milenium, hacemos Clic en la versión 1.13b para descargar ese archivo (aproximadamente 803KB)
- c) **Importante:** Además haremos Clic en «AutoCorrect» para descargar el archivo «autocorg.doc» (unos 83KB): un corrector que acentúa automáticamente las preposiciones, artículos, pronombres, partículas... (pero no sustantivos, adjetivos y verbos).

2. CÓMO INSTALAR ANTIOCH

1. Antes de nada abrimos Word, vamos a **Herramientas** (Menú superior), **Macro, Seguridad**, marcamos **Nivel-Medio** y Clic sobre **Aceptar**. Y cerramos Word (no hace falta Guardar el documento).
2. Hacemos Clic sobre el Archivo de Antioch que hemos descargado y el Programa iniciará automáticamente la instalación (decimos siempre que que estamos de acuerdo).

3. CÓMO CONFIGURA ANTIOCH A NUESTRO GUSTO

- a) Quitar el álef hebreo:

Al abrir Word veremos una alfa griega y un álef hebreo rojos. Puesto que en principio no vamos a utilizar el hebreo, lo quitaremos así:

Clic sobre **Ver** (Menú superior), **Barras de Herramientas** y desmarcar Antioch-Hebrew

b) Elegir la fuente Unicode con la que vamos a escribir Griego:

Clic sobre la **alfa roja** (Antioch debe estar activado para poder ser configurado), Clic sobre el **triangulito negro** que hay a la derecha de la alfa-Greek, Clic sobre **Preferences**, Clic sobre **Text...** y configuraremos la ventana así

1. Font: **Vusillus** (o elegimos otra fuente griega Unicode haciendo Clic en el triangulito para desplegar todas las fuentes)
2. Marcamos: **When activating** y **When typing** (las dos siguientes en blanco)
3. Language: **Griego**
4. Y marcamos las cuatro últimas ventanas: **Disable proofing tools**, **When activating Antioch**, **When typing** y **Enable special autocorrect function**.
5. Clic sobre **OK** para salir

c) Configurar el teclado de una manera convencional (pero mejor la opción d)

):

Los signos diacríticos por defecto están colocados en el teclado numérico derecho (Keypad): ¡Pero los ordenadores portátiles no lo tienen! Así que lo más cómodo será adjudicar los signos diacríticos a los números del teclado alfabético de la siguiente forma:

Clic sobre la **alfa roja**, Clic sobre el **triángulo** de la alfa-Greek, **Preferences**, **Keyboard**, Clic sobre **Diacrits** de la 3ª fila, 2º botón (¡No sobre la cuarta fila, pues nos quedaremos como estamos!).

También marcaremos **Automatic final sigma** (si tecleamos una sigma y después un espacio o un signo de puntuación la sigma se convertirá automáticamente en sigma final).

Y **OK** para salir

Ya podemos escribir en griego:

1 = suave; 2 = diéresis; 3 = áspero; 4 = grave; 5 = circunflejo; 6 agudo; (7 = Prefijo: para escribir los caracteres del 8-Menú); 8 = Menú (para escribir caracteres especiales); 9 = tóno; 0 = iota suscrita.

d) Configurar el teclado adaptándolo al teclado español:

La configuración anterior es fácil. Pero a todos nos gustaría hacerlo como en español: pulsar el acento, luego la "a" y que apareciera una alfa con acento agudo (o grave o circunflejo o diéresis... y de paso mantener los números como números). Merece la pena configurarlo así:

Clic sobre la **alfa roja**, Clic sobre el **triángulo** de la alfa-Greek, **Preferences, Keyboard**. En la ventan izquierda buscaremos la tecla deseada y en la derecha el carácter griego que queremos asignarle y a continuación hacemos siempre Clic sobre **Map**.

La configuración que recomiendo, en la que aprovechamos la teclas del español que no utilizamos al escribir en griego, es esta (Shift = tecla Mayúscula):

VENTANA IZQUIERDA =		VENTANA DERECHA
[=	` grave y Clic sobre Map
Shift [=	^ circunflex y Clic sobre Map
{	=	´ acute y Clic sobre Map
Shift {	=	¨ diaeresis y Clic sobre Map
Ñ	=	lenis (suave) y Clic sobre Map
Shift Ñ	=	asper y Clic sobre Map
¡	=	iota subscripty Clic sobre Map
}	=	breve y Clic sobre Map
Shift }	=	macron (larga)y Clic sobre Map
Shift V	=	digamma y Clic sobre Map
Shift J	=	yot y Clic sobre Map
Shift 3	=	o-width subdot y Clic sobre Map
Shift 4	=	Menu (el último) y Clic sobre Map

Marcamos: **Type diacritics first**

Marcamos: **Automatic final sigma**

Clic sobre **OK** para salir

Podemos cambiar la configuración cuantas veces queramos hasta dejarla a nuestro gusto (y seguramente debemos volver para corregir errores). También es recomendable asignar la "ji griega" a la X y la "ksi griega" a la C (hay que hacerlo también con las mayúsculas), pues así lo hacen ya en Perseo y en los Programas que trabajan con el TLG.

4. CÓMO INSTALAR EL CORRECTOR GRIEGO

Todavía podemos mejorar el Programa si instalamos el Corrector. Bastará por ejemplo que pulsemos «yper» para que en cuanto pulsemos la **Barra de Espacio** se transforme en «hypèr», con su espíritu y acento correspondientes.

Para instalar el Autocorrector

1. Debemos evitar que este Corrector de griego clásico «choque» con otro Corrector de griego moderno que pudiéramos tener instalado: Abrimos Word, Vamos a **Herramientas** (Menú superior), **Idioma, Definir Idioma**, desmarcamos, si estaba marcada, la casilla **Detectar el idioma automáticamente, Aceptar** y cerramos Word (Este primer paso sólo hay que hacerlo si tenemos instalados un corrector de griego moderno).
2. Abrimos el archivo «autocorg.doc» (se abre con Word), que hemos descargado antes junto con el programa Antioch.
3. Clic sobre **Habilitar macros**
4. Hacemos **doble clic izq.** en el primer «**here**» que aparece encerrado en un recuadrado (está en la línea 12ª aproximadamente). Al poco tiempo aparecerá «Done» y entonces Clic en **Aceptar** y cerramos Word sin modificar nada.

5. CÓMO DESACTIVAR EL CORRECTOR

Puede que no nos guste el corrector y queramos desactivarlo:

Clic sobre la **alfa roja**, Clic sobre el **triangulito negro** que hay a la derecha de la alfa-Greek, Clic sobre **Preferences**, Clic sobre **Text...**, Desmarcamos la casilla **Enable special autocorrect function** y **OK** para salir.

6. CÓMO ESCRIBIR EN GRIEGO CON ANTIOCH

La posición de las teclas será la que les hayamos asignado nosotros. Aconsejamos dejar algunos cambios que se han vuelto tradicionales:

Theta: pulsar la Q

Omega: pulsar la W

Psi: pulsar la Y

Ji-ch: pulsar la X/C (según lo hayamos asignado: mejor X)

Xi-ksi: pulsar la C/X (según lo hayamos asignado: mejor C)

sigma final: pulsar la J minúscula

punto alto: pulsar la V minúscula

Si en la configuración hemos marcado marcamos **Type diacritics first**, los signos diacríticos se pulsarán antes que la vocal (no importa en qué orden), como en español: pero en cualquier caso la **iota suscrita** y los signos de **breve** y **larga** se deben pulsar siempre después de la vocal. Así, para escribir estas palabras pulsaremos (los signos diacríticos los ponemos en **negrita** fijándonos en las mayúsculas y minúsculas):

1°. Clic sobre la alfa-roja (se activa Antioch) y

μικρ σ v σ = mikr[^]a_i n'hsu_i

α μ α τ ο ς = aÑ^íimatosv (El corrector cambia a sigma final)

κ ι θ ρ = kiq a_çraÇ

ο φ μ ε = oi Esp ef Esp emev (el corrector se ocupa de lo demás)

ν α ξ , ι η μ ι = V[´]anac, Ji-Jh-mi

† ... = May+4 (Menú) y Clic sobre los caracteres

deseados

Recuerde que no todas las Fuentes tienen todos los signos. El punto suscrito (**o-width subdot**, al que le hemos asignado May+3) no suele quedar bien, excepto en la fuente ALPHABETUM y quizá en alguna otra.

2. Para volver al alfabeto latino:

Clic sobre la **alfa roja** y (si no estamos registrados ni queremos)

Espacio.

7. CÓMO MEJORAR LA VISUALIZACIÓN DE TODAS LAS FUENTES

Puede mejorar la visualización de todas las fuentes en su ordenador así:

a) Si tiene instalado Windows XP:

Clic der. en cualquier zona vacía del **Escritorio**, Clic izq. en **Propiedades, Apariencia, Efectos**, marcar la casilla **Usar el siguiente método...** elegir **Clear Type** y Clic en **Aceptar**.

b) Si tiene instalado Windows 98:

Clic der. en cualquier zona vacía del **Escritorio**, Clic izq. en **Propiedades, Efectos**, marcar la casilla **Alisar bordes para fuentes de pantalla** y Clic en **Aceptar**.

Espero que todo esto les funcione. Si advierten errores o posibles mejoras, comuníquenmelo a:

jpedro_oliver@yahoo.es

(Para escribirme sólo tienen que pulsar **Ctrl + Clic izq.** sobre mi dirección)